

Наблюдатель и Наблюдаемое при категоризации перцептивно ориентированных действий (на примере глагола *parade*)

© Е.Ю. Холдеева

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,
г. Иркутск, Российская Федерация*

Аннотация. В статье представлен когнитивный анализ глагола *parade*, семантика которого содержит указание на коллективный субъект восприятия. Этот глагол категоризирует перцептивно ориентированные действия Агенса, который ориентирует Наблюдателя на восприятие определенного показываемого объекта. В статье рассматривается разнообразие типов перцептивно ориентированных действий, описываемых высказываниями с некоторыми значениями глагола *parade*. При этом выявляются синтаксические и семантические особенности конструкций, организованных выделенным глаголом. Представленный анализ осуществляется с применением инструментария когнитивно-семантических исследований – с учетом факторов Наблюдатель и Наблюдаемое, каузальное взаимодействие которых влияет на различия в категоризации перцептивно ориентированных действий. В работе доказываем, что применение метакатегорий Наблюдатель и Наблюдаемое в качестве аналитического инструмента значительно расширяет возможности разъяснения различных языковых явлений. Кроме того, выявлены семантико-когнитивные особенности ситуаций, обозначаемых глаголом *parade*, и описаны характеристики участвующего в них Наблюдателя, который проявляет сложные когнитивные уровни восприятия, основанные на наблюдениях. В статье также определяются особенности Наблюдаемого, которые являются дифференцирующим признаком при анализе различий в категоризации перцептивно ориентированных действий. Доказывается, что необходимо учитывать взаимодействие Наблюдателя и Наблюдаемого при проведении когнитивного анализа.

Ключевые слова: когнитивный подход, глагол, перцептивно ориентированное действие, Наблюдатель, субъект, Наблюдаемое, объект, восприятие

Observer and Observed in the Categorization of Perceptually Oriented Actions (in the case of the verb «parade»)

© Ekaterina Y. Kholdeyeva

*Irkutsk National Research Technical University,
Irkutsk, Russian Federation*

Abstract. The article presents a cognitive analysis of the verb «parade», the semantics of which contains an indication of the collective subject of perception. This verb categorizes the perceptually oriented actions of the Agent, which orients the Observer towards the perception of a certain displayed object. The article discusses the variety of types of perceptually oriented actions described by statements with some meanings of the verb «parade». This reveals the syntactical and semantic features of the structures organized by the dedicated verb. The presented analysis is carried out using the tools of cognitive-semantic research, taking into account the Observer and Observed factors, the causal interaction of which affects the differences in the categorization of perceptually oriented actions. The article proves that the use of the Observer and Observed metacategories as an analytical tool significantly expands the possibilities of explaining various linguistic phenomena. In addition, the article identifies the semantic and cognitive features of situations denoted by the verb «parade», and describes the characteristics of the Observer participating in them, who exhibits complex cognitive levels of perception based on observations. The article also defines the features of the Observed, which are a differentiating feature in the analysis of differences in the categorization of perceptually oriented actions; proves that it is necessary to take into account the interaction of the Observer and the Observed when conducting cognitive analysis.

Keywords: cognitive approach, verb, perceptually oriented action, Observer, subject, Observed, object, perception

Принятие когнитивного подхода в языкознании связано с его обращением к темам, которые всегда интересовали ученых, а именно: язык и мышление, роль человека в языке и роль языка для челове-

ка [1]. С ориентацией на дальнейшее исследование этих тем и развивалось когнитивное направление в отечественном языкознании. Следует отметить, что изучение когнитивных аспектов языка во всем их

многообразии осуществимо только в случае признания первостепенной важности роли человеческого фактора в языке, так как собственно человек создает смыслы в процессе обмена информацией [2]. Опора на человеческий фактор во всех процессах познания подразумевает, что язык передает не только особое видение мира, но и позицию субъекта восприятия (наблюдателя) в этом мире [3]. Синтаксически невыразимый наблюдатель, оказывающий влияние на построение и интерпретацию высказываний, традиционно рассматривается как фиктивный актант в работах Ю.Д. Апресяна [4] и как «наблюдатель За кадром» в работах Е.В. Падучевой [5]. Однако если вывести наблюдателя в синтаксическую «поверхность» высказывания, то «можно получить существенное расширение аналитических возможностей этой категории» [6, с. 26].

Нас интересует глагольная лексика со значением показа типа *show, show off, display, demonstrate, express* и др. В конструкциях, организованных подобными глаголами, главная синтаксическая позиция предназначена для субъекта перцептивно ориентированного действия (Агенса), который, совершая контролируемое манипулирование конкретным объектом (Наблюдаемым), «каузирует наблюдателя обратить внимание на этот объект, то есть ориентирует его на восприятие» [7, с. 30]. Такие лексические единицы описывают весьма различные ситуации наблюдения, что говорит о необходимости исследования их специфики. Таким образом, цель данной работы – рассмотреть когнитивные особенности высказываний, формируемых выделяемыми глаголами, и выявить факторы, объединяющие и дифференцирующие семантику подобных конструкций.

Сравним различные типы ситуаций наблюдения с одним из представителей исследуемой нами группы – глаголом *parade*, семантика которого содержит указание на коллективного Наблюдателя (ср., напр.: *parade* – «to show somebody/something in public so that people can see them/it»¹).

Проанализируем первую группу примеров:

1) *The team **paraded** the championship trophy.*²

2) *As Chelsea **paraded** their trophy and winners medals, Terry captivated Stamford Bridge.*³

3) *He was **parading** his medals.*⁴

4) *SFU said, in the release, that band members jumped and shouted as they **paraded** their trophy around the field on Glasgow Green.*⁵

5) *Grindley, the new British 400 metres record holder from Wigan Harriers, **paraded** the relay bronze medal he won in Barcelona before a testimonial for Edwards.*⁶

6) *Donald Campbell **parades** his car past crowds in front of Adelaide Town Hall.*⁷

В высказываниях глагол *parade* обозначает «if people parade something, they show it in public **so that it can be admired**»⁸. В представленных ситуациях Агенса демонстрирует всем и каждому предметы, которыми он гордится (ср., напр.: *parade* – «to try to make someone notice something that you are proud of, especially how rich you are or how much you know»⁹ или «to publicly show something that you are proud of»¹⁰). Чаще всего в подобных случаях в качестве Наблюдаемого выступают знаки отличия, которые субъект действия получил за какие-либо заслуги (примеры (1)–(5)). Субъект перцептивно ориентированных действий может показывать окружающим и другие объекты своей гордости. Так, в примере (6) гонщик демонстрирует толпе людей машину, на которой он установил рекорд. В любом случае такие действия рассчитаны на заинтересованного Наблюдателя, от которого ожидается восторг, интерес и т. п., вызываемые демонстрируемым объектом (см. выделено жирным шрифтом в вышеприведенной дефиниции). Коллективный Наблюдатель часто не находит выражения

² Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (02.03.2020).

³ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

⁴ TheFreeDictionary by Farlex [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (02.03.2020).

⁵ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

⁶ British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (02.03.2020).

⁷ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

⁸ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

⁹ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (02.03.2020).

¹⁰ Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (02.03.2020).

¹ Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (02.03.2020).

в синтаксисе. Однако в некоторых случаях подобные конструкции содержат так называемые квазилокативы, которые помогают хоть как-то охарактеризовать субъекта восприятия. Так, в примере (4) квазилокатив *around the field on Glasgow Green* обозначает людей, собравшихся в парке. В примере (6) предлог *past (past crowds)* указывает на Наблюдателя, но и в этом случае под Наблюдателем понимается группа людей, а не конкретный человек.

Агенс с гордостью может демонстрировать и одушевленное Наблюдаемое:

7) *She brought the little girl with her and **paraded** her before all the cameras.*¹¹

8) *Since the dawn of time, men **have paraded** their wives in public as a sign of status.*¹²

9) *His mother **paraded** him around proudly and arrogantly from day one.*¹³

10) *Ivanka Trump is an impressive young woman, but I believe Donald Trump **parades** her in front of the media too often in order to give validity to his statements that he is a champion of women's issues.*¹⁴

11) *The Baby fusses and reaches out to Harry who takes her in his arms and proudly **parades** her through this swanky crowd to a round table in the center of the room.*¹⁵

12) *I suspected something wasn't right with Sessions when I saw his son-in-law wasn't a good old boy and he **paraded** his mixed granddaughter around like a trophy to prove "I'm not a racist".*¹⁶

В таких случаях мы имеем дело со следующим значением *parade*: «if you say that someone parades a person, you mean that they show that person to others only **in order to gain some advantage for themselves**»¹⁷. В качестве Наблюдаемого здесь выступает сам Агенс и люди, которые его сопровождают. При этом перцептивно ориентированные действия Агенса направлены на то, чтобы с помощью дру-

го человека (Наблюдаемого) привлечь к себе внимание и смотреться выгоднее в глазах окружающих людей (Наблюдателей). Предлоги типа *before* (пример (7)), *in front of* (пример (10)) или *through* (пример (11)) помогают идентифицировать коллективного Наблюдателя. Так, в высказывании (8) утверждается, что обычно мужчины выходят на публику в сопровождении своих жен для того, чтобы с их помощью подчеркнуть свой статус. В примере (10) Наблюдатель считает, что американский президент выходит на публику в сопровождении своей жены, чтобы произвести впечатление успешного мужчины, который легко покоряет красивых женщин.

В подобных конструкциях наречие *proudly* (примеры (9), (11)) характеризует состояние Агенса как испытывающего чувство глубокого удовлетворения при демонстрации Наблюдаемого на публике. Однако Наблюдатель иногда с осуждением оценивает подобные перцептивно ориентированные действия. Так, в примере (9) наречие *arrogantly* (ср., напр.: «someone who is *arrogant* behaves in a proud, unpleasant way towards other people because they believe that they are more important than others»¹⁸) и сравнение *like a trophy* в примере (12) эксплицируют негативную оценку Наблюдателя по отношению к действиям Агенса.

В следующих ситуациях в качестве Наблюдаемого также выступают люди, однако Агенс в таких случаях преследует совершенно другие цели:

13) *The prisoners **were paraded** in front of the TV cameras.*¹⁹

14) *Along with many other valuables, it had been seized by French revolutionists after the kingdom fell in 1792, and she and the rest of the royal family were imprisoned (and eventually executed), and **paraded** through the streets of Paris as an example of the monarchy's profligate ways.*²⁰

15) *It is carried to its extreme in a sequence from Bergen-Belsen Liberation in which a series of prisoners, supported by liberating soldiers, **are paraded** before a camera in medium close-up.*²¹

¹¹ Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (02.03.2020).

¹² The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

¹³ TheFreeDictionary by Farlex [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (02.03.2020).

¹⁴ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

¹⁵ Там же.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

¹⁸ Там же.

¹⁹ Longman Dictionary of Contemporary English Online [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (02.03.2020).

²⁰ Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (02.03.2020).

²¹ Там же.

16) *As the media pressed close, the "perp walk" began—the time-honored tradition in which police proudly parade the accused before the press.*²²

17) *The prisoners were paraded in front of the crowd.*²³

18) *Throughout their captivity, the hostages were paraded in front of television cameras, often blindfolded or hooded.*²⁴

В подобных случаях *parade* обозначает ситуации появления арестованных людей в сопровождении Агенса-конвоира в общественном месте. К Наблюдаемому здесь относятся лишённые свободы люди и сам Агенс, который сопровождает заключённых для охраны или предупреждения их побега. В качестве коллективного Наблюдателя при этом часто выступают представители средств массовой информации. Такие действия применяются для того, чтобы показать значимость (силу, власть, могущество и т. д.) людей, которые держат наблюдаемых субъектов под стражей (ср., напр.: *parade* – «if prisoners are paraded on television or through the streets, they are shown to the public, in order to prove that the people holding them are important or powerful»²⁵). Так, в примере (16) полицейские сопровождают людей в общественном месте при скоплении репортеров. Подобные перцептивно ориентированные действия применяются Агенсом для того, чтобы унижить арестованных людей и оказать на них психологическое давление (ср., напр.: *perp walk* – «the deliberate escorting of an arrested suspect by police in front of reporters and news cameras, especially as a means of pressuring or humiliating the suspect»²⁶).

В следующей группе примеров также имеется специфическое Наблюдаемое:

19) *They parade their virtuous beliefs and hide their vices.*²⁷

20) *He would not take her seriously if she paraded her feelings before him.*²⁸

21) *For six months, the king has paraded his power, wealth, majesty, and generosity before his officials and servants, hoping to gain their support and loyalty for the campaign he's launching against Greece.*²⁹

22) *The poet again parades his modesty, portraying himself as an indifferent poet who can not adequately sing the worth of his beloved.*³⁰

23) *He never parades his emotions: he always preserves his dignity.*³¹

24) *In incident after incident, Sam parades his fake enthusiasms in front of Birdie...*³²

В конструкциях значение *parade* трактуется как «if someone parades a real or pretended feeling or quality, they draw attention to themselves by displaying it»³³. В высказываниях, организуемых выделенным значением глагола, Наблюдатель воспринимает и интерпретирует выражение человеком различных аффективных состояний, а также относит наблюдаемые проявления к какому-либо чувству (эмоции, качеству, отношению или др.), основываясь на собственном опыте. При этом в конструкциях наблюдаемый субъект оценивания занимает позицию подлежащего, а результат интерпретации Наблюдателя – позицию прямого дополнения. Здесь Наблюдаемым является не сам субъект эмоционального состояния как таковой, а его выражение различных чувств (эмоций и т. д.).

Следует заметить, что человека, который проявляет свои чувства (эмоции, качества и т. д.), нельзя охарактеризовать как Агенса в полной мере, так как чувства не показывают, они проявляются сами без всяких усилий [8]. Однако в определенных ситуациях все-таки Агенс прилагает некоторые усилия, чтобы показать или не показать, например, любовь, интерес и т. п. Преднамеренность субъекта эмоционального состояния позволяет нам включить подобные проявления в периферию перцептивно ориентированных действий. Множество примеров свидетельствуют о том, что глагол *parade* используется для описания ситуаций притворного поведения (ср., напр., выделено жирным шрифтом в

²² Там же.

²³ Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (02.03.2020).

²⁴ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

²⁵ Longman Dictionary of Contemporary English Online [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (02.03.2020).

²⁶ TheFreeDictionary by Farlex [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (02.03.2020).

²⁷ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

²⁸ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

²⁹ Там же.

³⁰ Там же.

³¹ Там же.

³² Там же.

³³ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

вышеприведенной дефиниции). Ситуации притворства характеризуются как контролируемые ситуации, которые «требуют от субъекта приложения усилий» [9, с. 96]. Так, в примере (23) Наблюдатель подчеркивает, что наблюдаемый субъект никогда не выражает своих истинных эмоций публично, при этом сохраняя чувство собственного достоинства. В примере (24) прилагательное *fake* говорит о том, что Наблюдатель смог декодировать неискреннюю демонстрацию энтузиазма.

Интересно, что преднамеренность действий Агенса позволяет вывести конкретного Наблюдателя в синтаксис конструкций с помощью предлогов типа *before* (примеры (20), (21)) или *in front of* (пример (24)).

Во всех рассмотренных выше ситуациях *parade* функционирует в качестве переходного глагола, однако он может употребляться и в непереходном значении:

25) *She was parading around in a bathing suit.*³⁴

26) *Madonna has been parading around in hot pants for swarms of breathless fans for the better part of 25 years, but still she captivates completely ...*³⁵

27) *There's something quite inappropriate about a girl like her parading around in front of a group of men. It's shameful.*³⁶

28) *Junkyard Dog was celebrating his win after the match he put the crown and cape on and paraded around the ring.*³⁷

29) *He famously chooses a new bride each year at a traditional 'reed dance' in which all the impoverished country's unmarried young girls are paraded in front of the monarch.*³⁸

30) *People were parading up and down showing off their finest clothes.*³⁹

В таких высказываниях *parade* трактуется как «if someone parades, they walk about somewhere in order to be seen and admired»⁴⁰ и категоризирует перцептивно

ориентированные действия, с помощью которых Агенс стремится сформировать у Наблюдателя выгодную для себя оценку самого себя. В русском языке такие ситуации обозначаются глаголом *красоваться* – «находиться на видном месте, привлекать к себе внимание»⁴¹. В качестве Наблюдаемого здесь выступает субъект, действия которого максимально сближаются с поведением рисуемого человека. При этом поведение представляет собой различные социально-направленные действия, ориентированные на Наблюдателя и оцениваемые им [10]. Субъект восприятия может появиться в синтаксисе в предложных *for*-фразах (пример (26)) или *in front of*-фразах (примеры (27), (29)).

Подобные ситуации содержат контекст некоторой отрицательной оценки, поскольку Наблюдатель часто оценивает действия наблюдаемого субъекта как достойные осуждения и критики (см., напр., словарные толкования, где *parade* понимается как «walk **ostentatiously**»⁴²; «if you describe someone as *ostentatious*, **you disapprove of them** because they want to impress people with their wealth or importance»⁴³). Так, в высказывании (27) Наблюдатель считает непристойным поведение девушки, которая красуется перед группой мужчин.

Кроме того, при анализе данных корпусов английского языка были обнаружены конструкции с *parade*, в которых встречается сравнение *like a peacock*:

31) *You're parading around like a peacock.*⁴⁴

32) *The nude athletes would parade like peacocks up and down the stadium.*⁴⁵

33) *While some of our guests choose to mosh down the front and lose themselves in the lasers, some prefer to parade like peacocks in fancy dress along the high street ...*⁴⁶

Такое сравнение свидетельствует о том, что Наблюдатель негативно оценива-

³⁴ Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (02.03.2020).

³⁵ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

³⁶ Там же.

³⁷ Там же.

³⁸ Там же.

³⁹ Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (02.03.2020).

⁴⁰ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

⁴¹ Ефремова Т.Ф. Большой современный толковый словарь русского языка. М.: АСТ, 2006. Т. 3. 1168 с.

⁴² Vocabulary.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vocabulary.com> (02.03.2020).

⁴³ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

⁴⁴ Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (02.03.2020).

⁴⁵ The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/> (02.03.2020).

ет поведение рисуемого перед людьми человека (ср., напр. «if you describe someone, especially a man, as a peacock, you mean that they are arrogant or like dressing or behaving in a way that draws attention to themselves»⁴⁷).

Итак, *parade* является ярким представителем выделяемой нами группы глаголов. Проведенный анализ конструкций с этим глаголом выявил, что он обозначает различные типы перцептивно ориентированных действий. Все типы ситуаций, описываемых *parade*, объединяются наличием коллективного Наблюдателя, на которого ориентированы действия Агенса. Однако конструкции с этой глагольной единицей можно разделить на подгруппы бла-

годаря категории Наблюдаемое. Интерпретация ситуаций с выделенным глаголом зависит от типа объекта, цели и других характеристик участников ситуации. При этом экспликация Наблюдателя делает возможным выявить особенности высказываний, организованных *parade*. Представленный анализ также указывает на необходимость учета метапонятий Наблюдатель и Наблюдаемое в процессе когнитивного моделирования самых различных типов перцептивно ориентированных действий.

⁴⁶ Там же.

⁴⁷ Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008. Heinle ELT, 2014.

Библиографический список

1. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 1. С. 6–17.
2. Болдырев Н.Н., Безукладова И.Ю. Антропоцентризм как принцип категоризации эгоцентрических пространств в языке // Верхневолжский филологический вестник. 2018. № 1. С. 72–77.
3. Кубрякова Е.С. Языковое сознание и языковая картина мира // Филология и культура: материалы Международ. конф. Тамбов, 1999. С. 6–13.
4. Апресян Ю.Д. Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира // Семиотика и информатика. 1986. Вып. 28. С. 5–33.
5. Падучева Е.В. Наблюдатель как Эксперимент «За кадром» // Слово в тексте и словаре. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 185–201.
6. Верхотурова Т.Л. Наблюдатель как аналитический инструмент в исследованиях по лексической семантике // Проблемы концептуальной систематики речи и речевой деятельности: материалы X Всероссийской науч. конф. (г. Иркутск, 21–22 июня 2018 г.). Иркутск, 2018. С. 24–30.
7. Верхотурова Т.Л., Холдеева Е.Ю. Фактор наблюдаемого в семантике предикатов перцептивно ориентированных действий // Лингвистика и лингводидактика в свете современных научных парадигм: сб. науч. трудов. Иркутск: Аспринт, 2019. Вып. 2. С. 29–33.
8. Штанько Т.В. Наблюдатель как реальный актант (концептуально-семантическое поле показа) // Вестник ИГЛУ. Иркутск: ИГЛУ, 2006. Вып. 8. С. 95–103.
9. Семенова Т.И. От притворства до игры: синкретизм глагола *pretend* // Слово в предложении: коллективная монография. Иркутск: ИГЛУ, 2010. С. 95–114.
10. Савватеева И.А. Специфика семиотичности поведения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. Вып. 21 (732). С. 93–103.

Сведения об авторе / Information about the Author

Холдеева Екатерина Юрьевна,
старший преподаватель кафедры иностранных языков № 1,
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация,
e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

Ekaterina Y. Kholdeyeva,
Senior Lecturer of Foreign Languages Department № 1,
Institute of Linguistics and Intercultural Communication,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation,
e-mail: ekaterina12081985@mail.ru